

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

AEM + Korea means the Economic Ministers of the ASEAN Member Countries and the Minister for Trade of Korea;

applied MFN tariff rates:

- (a) in the case of the ASEAN Member Countries which are WTO members as of 1 January 2005 and Korea, means their respective applied rates as of 1 January 2005; and
- (b) in the case of ASEAN Member Countries which are non-WTO members as of 1 January 2005, refer to the rates as applied to Korea as of 1 January 2005;

ASEAN means the Association of Southeast Asian Nations which comprises of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand¹ and the Socialist Republic of Vietnam;

ASEAN-Korea FTA means the ASEAN-Korea Free Trade Area established by the Framework Agreement and other relevant agreements stipulated in paragraph 1 of Article 1.4 of the Framework Agreement;

ASEAN Member Countries means Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand¹ and the Socialist Republic of Vietnam collectively;

ASEAN Member Country means Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand¹ or the Socialist Republic of Vietnam individually;

¹ For the purpose of this Agreement the Kingdom of Thailand is included in the reference of this term only after the relevant signature on her behalf has been appended.

Article 1
Definitions

根据本协议, 除非上下文另有要求:

AEM + 韩国是指东盟成员国经济部长和韩国贸易部长;

适用最惠国关税税率:

- (a) 对于截至2005年1月1日为世界贸易组织成员的东盟成员国和韩国, 指其截至2005年1月1日分别适用的税率; 以及 (b) 对于截至2005年1月1日非世界贸易组织成员的东盟成员国, 参考截至2005年1月1日适用于韩国的税率。

东盟是指东南亚国家联盟, 它由文莱达鲁萨兰国、柬埔寨王国、印度尼西亚共和国、老挝人民民主共和国、马来西亚、缅甸联邦、菲律宾共和国、新加坡共和国、泰国王国和越南社会主义共和国组成;

东盟-韩国自由贸易协定是指由框架协议及框架协议第一条第1.4段中规定的其他相关协议所建立的东盟-韩国自由贸易区;

东盟成员国是指文莱达鲁萨兰国、柬埔寨王国、印度尼西亚共和国、老挝人民民主共和国、马来西亚、缅甸联邦、菲律宾共和国、新加坡共和国、泰国王国¹ 以及越南社会主义共和国;

东盟成员国是指文莱达鲁萨兰国、柬埔寨王国、印度尼西亚共和国、老挝人民民主共和国、马来西亚、缅甸联邦、菲律宾共和国、新加坡共和国、泰国王国¹ 或越南社会主义共和国中的任何一个;

¹ 为执行本协定之目的, 泰国王国仅在代表其签署相关文件后, 才被包括在本术语的指称范围内。

ASEAN 6 means Brunei Darussalam, the Republic of Indonesia, Malaysia, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore and the Kingdom of Thailand¹;

Framework Agreement means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation among the Governments of the ASEAN Member Countries and the Republic of Korea;

GATT 1994 means the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, including its Notes and Supplementary Provisions, which is a part of the WTO Agreement;

Implementing Committee means the Implementing Committee established under Article 5.3 of the Framework Agreement;

Korea means the Republic of Korea;

new ASEAN Member Countries means the Kingdom of Cambodia, the Lao Peoples' Democratic Republic, the Union of Myanmar and the Socialist Republic of Vietnam;

non-tariff measures shall include non-tariff barriers;

Parties means the ASEAN Member Countries and Korea collectively;

Party means an ASEAN Member Country or Korea;

WTO means the World Trade Organisation; and

WTO Agreement means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organisation, done on 15 April 1994 and the other agreements negotiated thereunder.

¹ For the purpose of this Agreement the Kingdom of Thailand is included in the reference of this term only after the relevant signature on her behalf has been appended

东盟6国是指文莱达鲁萨兰国、印度尼西亚共和国、马来西亚、菲律宾共和国、新加坡共和国和泰国王国¹;

框架协议是指东盟成员国和大韩民国政府之间的全面经济合作框架协议;

GATT 1994是指1994年关税及贸易总协定, 包括其注释和补充规定, 它是世界贸易组织协定的组成部分;

实施委员会是指根据框架协议第5.3条设立的实施委员会;

Korea是指大韩民国;

新东盟成员国是指柬埔寨王国、老挝人民民主共和国、缅甸联邦和越南社会主义共和国;

非关税措施应包括非关税壁垒;

各方是指东盟成员国和韩国的集合;

一方是指东盟成员国或韩国;

WTO是指世界贸易组织; 和

WTO协定是指马拉喀什建立世界贸易组织协定, 于1994年4月15日签署, 以及根据该协定谈判的其他协议。

¹ 为执行本协定之目的, 泰国王国仅在相关代表签字后, 才被包括在本术语的参考范围内